



Macedonian (македонски јазик)

## Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот  
и на Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ  
Исус Христос, и љубовта кон  
Бога, и причест на Светиот Дух  
Биди со сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги  
признаеме нашите гревови, И  
така се подготвиме да ги  
славиме светите мистерији.

Јас признавам на Семоќниот  
Бог И за тебе, моите браќа и  
сестри, дека многу згрешив, Во  
моите мисли и според моите  
зборови, во она што го  
направив и во она што не  
успеав да го направам, Преку  
моја вина, Преку моја вина,  
Преку мојата најтешка вина;  
Затоа ја прашувам  
благословена Марија постојано  
девственото, сите ангели и  
светци, И вие, моите браќа и  
сестри, Да се молиш за мене на  
Господ нашиот Бог.

Нека семоќниот Бог нека се  
смилува на нас, Простете ни ги  
нашите гревови, И доведете нè  
во вечен живот.

Chichewa (chiCheŵa)

## Miyambo yoyambira

Chizindikiro cha mtanda

M'dzina la Atate, ndi la Mwana, ndi  
Mzimu Woyera.

Ameni

Moni

Chisomo cha Ambuye wathu Yesu  
Khristu, ndi chikondi cha Mulungu,  
ndi mgonero wa Mzimu Woyera  
Khalani nanu nonse.

Ndi mzimu wanu.

Cholemba

Abale (abale ndi alongo), tiyeni  
tivomereze machimo athu,  
Chifukwa chake kukonzekera  
kukondwerera zinsinsi zopatulira.

Ndikuvomereza Mulungu  
Wamphamvuyonse Ndipo kwa inu,  
abale ndi alongo, Kuti ndachimwa  
kwambiri, M'malingaliro anga ndi  
m'mawu anga, Zomwe ndachita  
komanso zomwe ndalephera  
kuchita, kudzera cholakwika  
changa, kudzera cholakwika  
changa, Mwa kulakwa kwanga  
koopsa; Chifukwa chake  
ndikupempha kwa Mariya-namwali,  
Angelo onse ndi oyera mtima onse,  
Ndipo inu, abale ndi alongo,  
Kundipempherera kwa Ambuye  
Mulungu wathu.

Mulungu Wamphamvuyonse  
amatichitira chifundo,  
Mutikhulukire machimo athu,  
natibweretsa moyo wosatha.

Macedonian (македонски јазик)

Амин

Кири

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а на земјата мир на луѓето со добра волја. Ве фалиме, те благословуваме, те обожаваме, те величаме, Ви благодариме за вашата голема слава, Господи Боже, Цар небесен, О Боже, семоќен Татко. Господ Исус Христос, Единороден Син, Господи Боже, Јагне Божјо, Сине на Отецот, ти ги земаш гревовите на светот, помилуј нè; ти ги земаш гревовите на светот, прими ја нашата молитва; седиш од десната страна на Отецот, смилувај се на нас. Зашто само ти си Светецот, само ти си Господ, само ти си Севишен, Исус Христос, со Светиот Дух, во слава на Бога Отецот. Амин.

Собери

Да се молиме.

Амин.

Chichewa (chiCheŵa)

Ameni

Kheno

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Loliya

Ulemerero kwa Mulungu

Kumwambamwamba, ndi mtendere padziko lapansi kwa anthu amene akufuna zabwino.

Timakutamandani, timakudalitsani, timakukondani, timakulemekezani, tikukuthokozani chifukwa cha

ulemerero wanu waukulu, Yehova Mulungu, Mfumu ya Kumwamba, O Mulungu, Atate Wamphamvuzonse.

Ambuye Yesu Khristu, Mwana Wobadwa Yekha, Ambuye Mulungu, Mwanawankhosa wa Mulungu,

Mwana wa Atate, muchotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo; muchotsa machimo

adziko lapansi, landirani pemphero lathu; mwakhala pa dzanja lamanja la Atate; tichitireni chifundo. Pakuti

Inu nokha ndinu Woyera. Inu nokha ndinu Yehova, Inu nokha ndinu Wammwambamwamba. Yesu

Khristu, ndi Mzimu Woyera, mu ulemerero wa Mulungu Atate.

Amene.

Kusonketsa

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Macedonian (македонски јазик)

## Литургија на зборот

Прво читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Одговорски псалм

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Читање од светото Евангелие според Н.

Слава ти, Господи

Евангелието Господово.

Фала ти Господи Исусе Христе.

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог,  
Семоќниот Отец, творец на  
небото и земјата, на сите  
нешта видливи и невидливи.  
Јас верувам во еден Господ  
Исус Христос, Единородниот  
Син Божји, роден од Отецот  
пред сите векови. Бог од Бога,  
Светлина од светлина,  
вистинскиот Бог од  
вистинскиот Бог, роден, не  
создаден, истосуштински со  
Отецот; преку него се создаде  
сè. За нас луѓето и за нашето  
спасение слезе од небото, и  
преку Светиот Дух се воплоти  
од Дева Марија, и стана човек.  
Заради нас беше распнат под

Chichewa (chiCheŵa)

## Linurgy ya Mawu

Kuwerenga koyamba

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

PALIS

Kuwerenga kwachiwiri

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

Mau amubaibulo

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Kuwerenga kwa Holy Gospel  
malinga ndi N.

Ulemerero kwa inu, O Ambuye

Uthenga Wabwino wa Ambuye.

Madalitso kwa inu, Ambuye Yesu  
Khristu.

Ntchito Zachikhulupiriro

Ndimakhulupirira mwa Mulungu  
mmodzi, Atate wamphamvu zonse,  
Mlengi wa kumwamba ndi dziko  
lapansi, zinthu zonse zooneka ndi  
zosaoneka. Ndikhulupirira mwa  
Ambuye mmodzi Yesu Khristu,  
Mwana wobadwa yekha wa  
Mulungu, wobadwa ndi Atate  
mibadwo yonse isanakhale.  
Mulungu wochokera kwa Mulungu,  
Kuwala kochokera ku Kuwala,  
Mulungu woona wochokera kwa  
Mulungu woona, wobadwa,  
wosapangidwa, wofanana ndi  
Atate; mwa lye zinthu zonse  
zinalengedwa. Kwa ife anthu ndi ku  
chipulumutso chathu, iye anatsika  
kuchokera kumwamba. ndipo mwa

## Macedonian (македонски јазик)

Понтиј Пилат, претрпе смрт и беше погребан, и воскресна на третиот ден во согласност со Светото писмо. Тој се вознесе на небото и седи од десната страна на Отецот. Тој повторно ќе дојде во слава да им суди на живите и мртвите и неговото царство нема да има крај. Верувам во Светиот Дух, Господ, Животодавецот, кој произлегува од Отецот и Синот, кој со Отецот и Синот се обожава и прославува, кој зборувал преку пророците. Верувам во една, света, соборна и апостолска црква. Исповедам едно Крштение за простување на гревовите и со нетрпение го очекувам воскресението на мртвите и животот на светот што доаѓа. Амин.

## Хомили

### Универзална молитва

**Му се молиме на Господа.**

Господи, слушни ја нашата молитва.

## Литургија на Евхаристијата

### Понуда

Нека е благословен Бог засекогаш.

## Chichewa (chiCheŵa)

Mzimu Woyera adabadwa mwa Namwali Mariya, nakhala munthu. Chifukwa cha ife adapachikidwa pansi pa Pontiyu Pilato; anafa ndipo anaikidwa m'manda, ndipo adawukanso tsiku lachitatu mogwirizana ndi Malemba. Anakwera kumwamba ndipo wakhala pa dzanja lamanja la Atate. Iye adzabweranso mu ulemerero kuweruza amoyo ndi akufa ndipo ufumu wake sudzatha. Ndikhulupirira mwa Mzimu Woyera, Ambuye, wopatsa moyo, amene atuluka kwa Atate ndi Mwana, amene apembedzedwa ndi kulemekezedwa ndi Atate ndi Mwana; amene analankhula mwa aneneri. Ine ndimakhulupirira mu mpingo umodzi, woyera, wa katolika ndi wa utumwi. Ndikuvomereza Ubatizo umodzi wokhululukidwa machimo ndipo ndikuyembekezera kuuka kwa akufa ndi moyo wapadziko limene likudza. Amene.

## Ubweya

### Pemphelo lapadziko lonse

**Ife tikupemphera kwa Ambuye.**

Ambuye, imvani pemphero lathu.

## Linurgy ya Ukaristia

### Zopereka

Wodalitsika Mulungu mpaka kalekale.

## Macedonian (македонски јазик)

Молете се, браќа (браќа и сестри), дека мојата и твојата жртва може да биде прифатливо за Бога, семоќниот Отец.

Нека Господ ја прифати жртвата од вашите раце за пофалба и слава на неговото име, за наше добро и доброто на целата негова света Црква. Амин.

Евхаристиска молитва

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Подигнете ги вашите срца.

Ги креваме до Господа.

Да Му благодариме на Господа, нашиот Бог.

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже Саваот. Небото и земјата се полни со твојата слава. Осана во највисокото. Блажен е оној што доаѓа во името Господово. Осана во највисокото.

Тајната на верата.

Ја објавуваме твојата смрт, Господи, и исповедај го своето воскресение додека не дојдеш повторно. Или: Кога ќе го јадеме овој леб и ќе ја пиеме оваа чаша, ја објавуваме твојата смрт, Господи, додека не дојдеш повторно. Или: Спаси нè, Спасителу на светот, зашто

## Chichewa (chiCheŵa)

pempherani abale (abale ndi alongo) kuti nsembe yanga ndi yanu zikhale zovomerezeka kwa Mulungu, Atate wamphamvuyonse.

Ambuye alandire nsembe m'manja mwanu chifukwa cha ulemerero ndi ulemerero wa dzina lake, kwa ubwino wathu ndi zabwino za Mpingo wake wonse woyera. Amene.

Pemphero la Ukaristia

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Kwezani mitima yanu.

Timawakweza kwa Yehova.

Tiyeni tiyamike Yehova Mulungu wathu.

Ndi zolondola ndi zolungama.

Woyera, Woyera, Woyera, Ambuye Mulungu wa makamu. Kumwamba ndi dziko lapansi zadzaza ulemerero wanu. Hosana m'Mwambamwamba. Wodala iye amene akudza m'dzina la Ambuye. Hosana m'Mwambamwamba.

Chinsinsi cha chikhulupiriro.

Timalengeza za imfa yanu, Yehova, ndi kuvomereza kuuka kwanu mpaka mutabweranso. Kapena: Pamene tidya Mkate uwu ndi kumwa chikho ichi, Timalalikira za imfa yanu, Yehova, mpaka mutabweranso. Kapena: Tipulumutseni, Mpulumutsi wa dziko lapansi, chifukwa cha Mtanda ndi Kuuka kwa akufa mwatimasula.

## Macedonian (македонски јазик)

со Твојот Крст и Воскресение  
не ослободивте.

Амин.

### Обред на причест

По заповед на Спасителот и  
формирани од божествено  
учење, се осмелуваме да  
кажеме:

Оче наш, Кој си на небесата, да  
се свети името твое; да дојде  
твоео царство, нека биде  
волјата твоја на земјата како  
што е на небото. Дај ни го овој  
ден нашиот секојдневен леб, и  
прости ни ги нашите гревови,  
како што им простуваме на  
оние што ни згрешуваат; и не  
воведувај нè во искушение, но  
избави нè од злото.

Избави нè, Господи, се молиме,  
од секое зло, милостиво  
дарувај мир во нашите денови,  
дека, со помош на твојата  
милост, можеби секогаш ќе  
бидеме ослободени од гревот и  
безбеден од секаква неволја,  
додека ја чекаме блажената  
надеж и доаѓањето на нашиот  
Спасител, Исус Христос.

За царството, моќта и славата  
се твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им  
рече на твоите апостоли: Мир  
ти оставам, мој мир ти давам,  
не гледај на нашите гревови,  
туку врз верата на вашата  
Црква, и милосрдно дај ѝ мир и

## Chichewa (chiCheŵa)

Amene.

### Mwambo wa Mgonero

Pa lamulo la Mpulumutsi ndipo  
opangidwa ndi chiphunzitso  
chaumulungu, ife tingayerekeze  
kunena kuti:

Atate wathu wakumwamba, dzina  
lanu liyeretsedwe; ufumu wanu  
udze, kufuna kwanu kuchitidwe  
padziko lapansi monga  
kumwamba. Mutipatse ife lero  
chakudya chathu chalero, ndipo  
mutikhululukire zolakwa zathu.  
monga ife tiwakhululukira iwo  
amene atilakwira ife; ndipo  
musatitengere kokatiyesa; koma  
mutipulumutse kwa woyipayo.

Tipulumutseni, Ambuye,  
tikukupemphani, ku zoipa zonse,  
perekani mtendere masiku athu  
ano; kuti, ndi thandizo la chifundo  
chanu, titha kukhala omasuka ku  
uchimo nthawi zonse ndi  
wotetezedwa ku zovuta zonse,  
pamene tikudikira chiyembekezo  
chodalala ndi kudza kwa Mpulumutsi  
wathu, Yesu Kristu.

Kwa ufumu, mphamvu ndi  
ulemerero ndi zanu tsopano ndi  
nthawi zonse.

Ambuye Yesu Khristu, amene adati  
kwa Atumwi anu: Mtendere  
ndikusiyirani inu, mtendere wanga  
ndikupatsani; musayang'ane  
machimo athu, koma pa  
chikhulupiriro cha Mpingo wanu,

## Macedonian (македонски јазик)

единство во согласност со  
вашата волја. Кои живеат и  
царуваат во вечни векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас  
секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на  
мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш  
гревовите на светот, смилувај  
се на нас. Јагне Божјо, ти ги  
земаш гревовите на светот,  
смилувај се на нас. Јагне Божјо,  
ти ги земаш гревовите на  
светот, дај ни мир.

Еве го Јагнето Божјо, ете го  
оној кој ги зема гревовите на  
светот. Блажени се повиканите  
на вечерата на Јагнето.

Господи, не сум достоин дека  
треба да влезеш под мојот  
покрив, туку само кажи го  
зборот и мојата душа ќе  
оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

## Заклучни обреди

### Благослов

Господ нека биде со вас.

## Chichewa (chiCheŵa)

ndipo mwachisomo amupatse  
mtendere ndi umodzi mogwirizana  
ndi chifuniro chanu. Amene ali ndi  
moyo ndi kulamulira ku nthawi za  
nthawi.

Amene.

Mtendere wa Ambuye ukhale nanu  
nthawi zonse.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Tiyeni tiperekane chizindikiro cha  
mtendere.

Mwanawankhosa wa Mulungu,  
amene amachotsa machimo adziko  
lapansi, tichitireni chifundo.

Mwanawankhosa wa Mulungu,  
amene amachotsa machimo adziko  
lapansi, tichitireni chifundo.

Mwanawankhosa wa Mulungu,  
amene amachotsa machimo adziko  
lapansi, tipatseni mtendere.

Onani Mwanawankhosa wa  
Mulungu, tawonani lye amene  
achotsa machimo adziko lapansi.

Odala ali amene ayitanidwa ku  
mgonero wa Mwanawankhosa.

Ambuye, sindine woyenera kuti  
ulowe pansu pa denga langa, koma  
nenani mau okha, ndipo moyo  
wanga udzafiritsidwa.

Thupi (Magazi) a Khristu.

Amene.

Tiyeni tipemphere.

Amene.

## Miyambo yomaliza

### Dalitso

Ambuye akhale nanu.

Macedonian (македонски јазик)

И со твојот дух.

Семоќниот Бог нека ве  
благослови, Отецот и Синот и  
Светиот Дух.

Амин.

Отпуштање

Одете напред, мисата е  
завршена. Или: Оди и објави го  
Евангелието Господово. Или:  
Оди во мир, славејќи Го  
Господа со својот живот. Или:  
Оди во мир.  
Фала му на Бога.

Chichewa (chiCheŵa)

Ndipo ndi mzimu wanu.

Mulungu Wamphamvuzonse  
akudalitseni, Atate, ndi Mwana, ndi  
Mzimu Woyera.

Amene.

Kuchotsedwa ntchito

Pitani, Misa yatha. Kapena: Pitani,  
lengezani Uthenga Wabwino wa  
Ambuye. Kapena: Pitani  
mumtendere, mukulemekeza  
Ambuye ndi moyo wanu. Kapena:  
Pita mumtendere.  
Zikomo Mulungu!

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC